

EINFÜHRUNG IN DAS KERNCURRICULUM RUSSISCH – GYMNASIALE OBERSTUFE

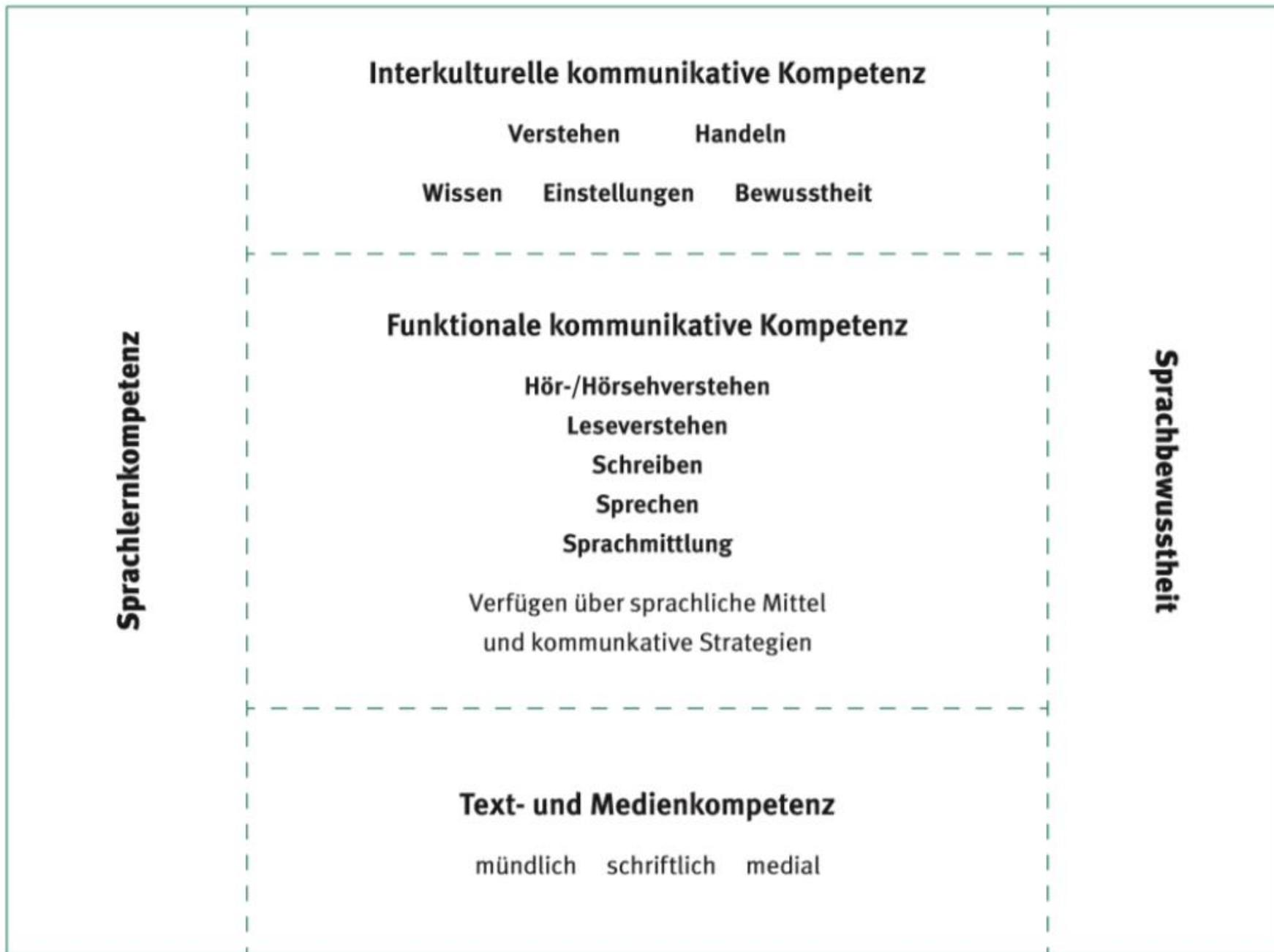
Implementierung des KC Russisch – Sekundarbereich II
Online-Seminar am 21.01.2021

Referierende: Johann Hasselgruber, Sarah Hünecke, Anselm Schmoltd

- 
- (1) Das Kompetenzmodell
 - (2) Zielperspektiven und innere Differenzierung
 - (3) Themenfelder und Inhalte der Qualifikationsphase
 - (4) Text- und Medienkompetenz
 - (5) Leistungsmessung
 - (6) Literatur und Links

INHALTE





(1)
Das Kompetenzmodell

Auszug S. 8

Der Russischunterricht in der gymnasialen Oberstufe wendet sich an Schüler*innen mit unterschiedlichen Lernvoraussetzungen und Zielperspektiven.

a. Fortgeführte Fremdsprache:

- nur bis Ende Jahrgang 11
- als Prüfungsfach im Abitur (eA oder gA)
- Fortführung nicht als Prüfungsfach
- Jg. 12/13 meist jahrgangsübergreifend

b. Neu beginnende Fremdsprache:

- als Prüfungsfach im Abitur (gA)
- Belegung ohne Prüfung im Abitur

Die Lerngruppen sind in der Regel aus Fremdsprachenlernenden und herkunftssprachlichen Lernenden zusammengesetzt.

(2)
Zielperspektiven und
innere Differenzierung

- Im Unterschied zu den KC der anderen Fremdsprachen werden im KC Russisch daher stärker differenzierende Maßnahmen gefordert.

Auszug S. 16

Abhängig von der Zusammensetzung der Lerngruppe und den Anforderungen an die Unterrichtssituation ermittelt die Lehrkraft den individuellen Lernbedarf, stellt entsprechendes Lernmaterial bereit und passt die Unterrichtsmethodik an, wobei der Lernfortschritt der Fremdsprachenlernenden Orientierungsmaßstab für die unterrichtliche Arbeit ist. Im Rahmen von Leistungsüberprüfungen gelten für alle Schülerinnen und Schüler einheitliche Bewertungsmaßstäbe für Russisch als fortgeführte Fremdsprache.

- Dies gilt analog für die neu beginnende Fremdsprache.

(2) Zielperspektiven und innere Differenzierung

Trotz der teils großen Heterogenität sollen die Schüler*innen am gleichen Unterrichtsthema arbeiten. Es sollte eine qualitative Differenzierung erfolgen.

Auszug S. 17

Das gemeinsame Arbeiten am gleichen Unterrichtsthema bleibt das übergeordnete Unterrichtsprinzip. Im Russischunterricht müssen im Sinne der Bedürfnisorientierung jedoch individualisierte Wege gegangen werden. Die ausschließliche Differenzierung nach Bearbeitungszeit und Umfang wird der Unterschiedlichkeit der Lernbedürfnisse nicht gerecht. Vielmehr müssen stärker differenzierende Maßnahmen in Betracht gezogen werden.

(2)
Zielperspektiven und
innere Differenzierung

Russisch als fortgeführte Fremdsprache:

Schuljahrgang	Hör-/ Hörsehverstehen	Leseverstehen	Sprechen	Schreiben
13 gA	B1+/in Teilen B2	B1+/in Teilen B2	B1+/in Teilen B2	B1+/in Teilen B2
13 eA	B2	B2	B2	B2

Auszug S. 12

Russisch als neu beginnende Fremdsprache:

Schuljahrgang	Hör-/Hörsehverstehen	Leseverstehen	Sprechen	Schreiben
12	A2+	A2+	A1+/A2	A1+/A2
13	B1	B1	A2+/in Teilen B1	A2+/in Teilen B1

Auszug S. 39

Die Zielerfordernisse sind für alle Schüler*innen (Fremdsprachenlernende und herkunftssprachliche Lernende) gleich.

(2)
Zielperspektiven und
innere Differenzierung

- Im fortgeführten Russischunterricht sind vier Themenfelder verpflichtend zu behandeln, wobei die konkrete inhaltliche Ausgestaltung den Fachgruppen obliegt. Das KC schlägt mögliche Schwerpunkte vor.
- In allen Themenfeldern sollte die russischsprachige aktuelle Lebenswelt im Vordergrund stehen. Es sollten aber auch historische Bezüge eingebunden werden.

Auszug S. 14

	Übergeordnete Themenfelder	Mögliche thematische Schwerpunkte und Inhalte
1	Требования современного мира	<ul style="list-style-type: none"> – проблемы глобализации – сохранение мира – природа и техника – экологические вопросы – защита окружающей среды – жизнь в мультинациональном обществе (шансы и проблемы)/ этническое многообразие в русскоговорящем пространстве – СМИ/ реклама и пропаганда – виртуальное настоящее и будущее

(3) Themenfelder und Inhalte der Qualifikationsphase

- Im neu beginnenden Russischunterricht sind im Sprachlehrgang (Jg. 11/12) drei Themenfelder verpflichtend zu behandeln.
- Ab dem zweiten Halbjahr in Jahrgang 12 rückt die inhaltlich orientierte Arbeit in den Vordergrund. Bei der Ausgestaltung des schuleigenen Curriculums kann sich die Fachgruppe an den Themenfeldern für Russisch als fortgeführte Fremdsprache orientieren.
- Im neubeginnenden Russischunterricht bleiben die Festigung und der Ausbau der kommunikativen Kompetenz prioritär.

Auszug S. 39

Themenfeld 1: Я и мой мир

Themen	Mögliche inhaltliche Schwerpunkte
О себе/ семья/ друзья	<ul style="list-style-type: none"> – das Alphabet – sich vorstellen – Äußeres und Charakter – persönliches Befinden – Familie und Freunde

(3) Themenfelder und Inhalte der Qualifikationsphase

Textrezeption und Textproduktion

Textrezeption und Textproduktion sind zentrale Elemente des Unterrichts der fortgeführten Fremdsprache:

In der Einführungsphase ist passend zu den vorgesehenen Themen mindestens

- eine authentische Kurzschrift (oder ein Auszug aus einer Ganzschrift) zu lesen sowie
- ein Film (oder Filmausschnitte) zu behandeln.

Auszug S. 12

Bei der Auswahl der Materialien ist auf eine angemessene Medien- und Textsortenvielfalt zu achten, wobei literarischen Texten verschiedener Genres und Epochen ein besonderer Stellenwert zukommt. (Qualifikationsphase)

Auszug S. 13

(4) Textkompetenz

Medien- und Textsortenvielfalt für die Rezeption (fortgeführte Fremdsprache):

- auditive Texte (Podcasts, Radiofeatures, ...)
- audiovisuelle Texte (Spielfilme, Kurzfilme, Filmausschnitte, ...)
- diskontinuierliche Texte (Statistiken, tabellarische Übersichten, ...)
- fiktionale Texte (Prosa, Lyrik, ...)
- nichtfiktionale Texte (Sachtexte, Lexikoneinträge, ...)

(4) Textkompetenz

Beispiele für Medien- und Textsorten der Sprachproduktion

(fortgeführte Fremdsprache):

- анализ письменного текста
- анализ картины, карикатуры
- анализ графика, таблицы и диаграммы
- сравнение текстов с литературными произведениями, фильмами
- сочинение статьи и комментария
- сочинение - рассуждение записи в блоге
- сочинение электронного письма

(4)
Textkompetenz

Beispiele für Medien- und Textsorten der Sprachproduktion (fortgeführte Fremdsprache):

- сочинение резюме (Lebenslauf)
- сочинение сопроводительного письма (Anschreiben)
- реферирование (Mediation) (в статье, в письме, в блоге,...)
- презентация / доклад
- ведение дискуссии
- запись подкаста
- съёмка видеоклипа

Einen wesentlichen Beitrag zur Förderung der **Sprachlernkompetenz** leistet das kriteriengeleitete Bewerten und Optimieren eigener Sprachprodukte.

(4) Textkompetenz

Kompetenzfelder der Medienbildung (Kompetenzmatrix)

Die Kompetenzmatrix des *Orientierungsrahmens Medienbildung in der Schule* definiert sechs Kompetenzbereiche:

1. Recherchieren, Erheben, Verarbeiten und Sichern
2. Kommunizieren und Kooperieren
3. Produzieren und Präsentieren
4. Schützen und sicheres Agieren
5. Problemlösen und Handeln
6. Analysieren, Kontextualisieren und Reflektieren

Auszug S. 29

Die sechs Kompetenzbereiche treten als sich überlappende bzw. sich schneidende Lernfelder auf. Im schuleigenen Curriculum sind sie an fachbezogene Inhalte, z. B. zur Textrezeption und -produktion, zu binden.

Ideenpadlet:

[Medienbildung im Fach Russisch](#)

(4) Medienkompetenz

Allgemeine Hinweise zur Leistungsfeststellung

[...] Im unmittelbar vorangehenden Unterricht müssen die zur Überprüfung vorgesehenen Teilkompetenzen angemessen berücksichtigt und vorgesehene Aufgabenformate inklusive vorgesehener Bewertungskriterien eingeübt werden. [...]

Dabei wird berücksichtigt, dass die Qualität der Beiträge für die Beurteilung maßgeblich ist.

[...]

Für die Leistungsüberprüfung und -bewertung sind die Regelanforderungen einheitlicher Maßstab für alle Lernenden.

Auszug S. 33

Zieldifferente Leistungskontrollen für Fremdsprachenlernende und Herkunftssprecher*innen sind nicht möglich.

(5) Leistungsmessung

Klausurformate für die fortgeführte Fremdsprache:

Für Klausuren stehen folgende Formate zur Auswahl:

- eine textbasierte Schreibaufgabe und zusätzlich ein oder zwei kompetenzorientierte Teil(e) – dabei kann es sich um die Überprüfung der Teilkompetenzen Hör-/Hörsehverstehen, Lesen oder Sprechen handeln,
- eine textbasierte Schreibaufgabe,
- eine schriftliche Sprachmittlungsaufgabe in die Zielsprache, kombiniert mit der Überprüfung einer rezeptiven Kompetenz.

Auszug S. 34/35

Die ersten beiden Aufgabenformate sind auch im Abitur zugelassen (vgl. [EPA Russisch](#), S. 14 ff.).

(5) Leistungsmessung

Klausurformate für die neu beginnende Fremdsprache:

[...] gilt für den Sprachlehrgang Folgendes:

In Leistungsüberprüfungen werden überwiegend Teilkompetenzen überprüft, die im unmittelbar vorangegangenen Unterricht schwerpunktmäßig geschult worden sind. Hierbei ist zu beachten, dass die Leistungsüberprüfungen mehrteilig angelegt und sowohl rezeptive als auch produktive Fertigkeiten abgeprüft werden. Für die Überprüfung der produktiven Teilkompetenzen sind zusammenhängende Textproduktionen für jede Kompetenzstufe vorzusehen.

Auszug S. 52

- Die Klausurformate für die neubeginnende Fremdsprache orientieren sich an den Vorgaben für die Sekundarstufe I.

Beispiele für Aufgaben und Bewertungsraster Sek I

- Im Abitur sind dieselben Aufgabenformate zugelassen wie für die fortgeführte Fremdsprache (vgl. [EPA Russisch](#), S. 14 ff.).

(5) Leistungsmessung

Die Sprechprüfung in der gymnasialen Oberstufe:

Die Überprüfung der Teilkompetenz *Sprechen* kann an die Stelle einer Klausur treten, nicht jedoch an die Stelle der Klausur unter Abiturbedingungen. [...].

Sofern Russisch als Prüfungsfach gewählt wird und die Fachkonferenz entscheidet, dass die Sprechprüfung eine Klausur ersetzen soll, findet die Überprüfung in einem Schulhalbjahr statt, in dem zwei Klausuren geschrieben werden.

Das Ergebnis der Überprüfung tritt in diesem Fall an die Stelle der Klausur.

Auszug S. 35

Vorgaben auf dem Niedersächsischen Bildungsserver
(letzter Zugriff 29.11.20):

[Aufgabenformate in den modernen Fremdsprachen](#)

[Bewertungsraster für alle Niveaustufen](#)

(5)
Leistungsmessung

BERGMANN, Anka (Hrsg.) (2014): Fachdidaktik Russisch. Eine Einführung. Narr Verlag, Tübingen.

BERGMANN, Anka (Hrsg.) (2016): Kompetenzorientierung und Schüleraktivierung im Russischunterricht. Peter Lang GmbH, Frankfurt am Main.

EISNER, BEATE, et al. (2019): [Textproduktion Russisch. Materialien zum selbständigen standard-orientierten Lernen in der Sekundarstufe II](#), Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie, Berlin.

(6) Literatur und Links

KRAUSE, HEIDRUN, et al. (2014): [Materialien für kompetenzorientierten Unterricht in der Oberstufe. Sprechprüfung](#). Niedersächsisches Kultusministerium, Hannover. (*Allgemeine Hinweise, Beispiele für En, Fr, Sn*)
(letzter Zugriff 29.11.2020)

MEHLHORN, Grit (2017): [Heterogene Lerngruppen im Russischunterricht](#). Fremdsprachentag Russisch, Rostock.
(letzter Zugriff 29.11.2020)

MEHLHORN, Grit (2020): Schreiben im Russischunterricht. Mit einem Fokus auf Schreibstrategien für Herkunftssprachenlernende. In: Praxis Fremdsprachenunterricht Russisch, 3/2020, Cornelsen Verlag, München, S. 4-8.

(6) Literatur und Links